

한국농촌경제연구원과 북경시농림과학원
연구협력관계 수립에 관한 양해각서

양 해 각 서

I. 목적

본 각서의 기본목적은 연구협력관계를 수립하여 양 기관의 공동 이익을 증진하고 양국의 농업·농촌발전과 국민생활의 향상에 기여하는데 있다.

II. 기본원칙

양 기관은 신의성실과 상호존중의 원칙에 따라 협약내용을 성실히 수행하며, 본 양해각서에 명시되지 아니한 사항은 상호 합의를 거쳐 처리한다.

III. 협력 분야

양 기관은 상호 호혜의 정신에 따라 다음과 같은 분야에서 협력한다.

1. 상호 관심분야 공동 연구 수행
2. 공동세미나 및 학술회의 개최
3. 인적·물적 자원의 교류
4. 기타 양 기관 공동 관심분야의 협력

IV. 재정 부담

이 양해각서의 원활한 이행을 위하여 소요되는 경비는 양 기관이 상호 협의하여 분담한다.

V. 유효기간

이 양해각서는 양 기관의 대표자가 서명한 날로부터 효력이 발생하며, 유효기간은 3년으로 한다. 단, 어느 일방이 협약 유효기간 종료 6개월 전에 협약 중단 또는 조항 변경을 제의하지 않는 한 3년씩 자동 연장된다.

VI. 대표자

이 양해각서를 이행하는 양 기관의 대표자는 아래 서명에 명기되어 있다. 각 기관은 서면으로 상대기관에 통지함으로써 그 대표자를 변경할 수 있다.

양 기관은 이 양해각서를 한국어와 중국어로 작성한다. 양 기관의 대표자가 서명한 후 효력을 발생한다. 양 기관은 한국어와 중국어로 된 이 양해각서를 각각 1부씩 보관하며, 한국어, 중국어 두 가지 언어로 된 이 양해각서는 동등한 효력을 가진다.

2018년 12월 11일

한국농촌경제연구원 원장

김창길(金昌吉)

김 창 길

북경시농림과학원 원장

李成貴(리청구이)

李成貴

韩国农村经济研究院与北京市农林科学院 关于建立研究合作关系的谅解备忘录

一、合作目的

本谅解备忘录的基本目的是建立研究合作关系，促进双方的共同利益，为两国农业农村发展和国民生活的提高做出贡献。

二、基本原则

双方遵循真诚互信、相互尊重的原则，认真执行协议内容。本谅解备忘录中未做规定的内容，需经双方讨论达成一致后执行。

三、合作领域

双方在互利互惠的前提下，在以下领域中展开合作：

- (一) 在双方共同关心领域开展共同研究
- (二) 举办共同研讨会及学术会议
- (三) 进行研究人员和信息交流
- (四) 其他双方共同关心领域的合作

四、经费

各种活动及研究所需经费由双方协商决定。

五、有效期

本谅解备忘录自双方机构代表签字当日生效，有效期为三年。如果任何一方在谅解备忘录有效期终止前六个月未提出中断或修改，本谅解备忘录将以三年为单位自动延长。

六、机构代表

执行本谅解备忘录由双方机构代表签字。双方可以书面形式通知对方更换代表的事宜。

本谅解备忘录分别用中文和韩文两种文字写成，双方代表签字后生效。双方分别持中文和韩文文本各一份，两种文本具有同等效力。

韩国农村经济研究院 院长

金昌吉(김창길)

金昌吉

2018年 12月 11日

北京市农林科学院 院长

李成贵(리청구이)

李成贵

2018年 12月 11日